

[Pag. 1]

Boletín de Beyond Borders / Mas allá de las Fronteras

Asegurando justicia universal para los niños

Edición N° 10

Verano de 2007

POR FAVOR CANADA!

Por Maureen Seneviratne, ECPAT, P.E.A.C.E., Sri Lanka

Sri Lanka es un hermoso país pero desafortunadamente es uno de los lugares elegidos por los turistas sexuales canadienses. Incluso agresores sexuales convictos como John Robin Sharpe, pueden volver a abusar a nuestros niños. **P.E.A.C.E. (protegiendo el entorno de los niños en todas partes, según sus siglas en inglés)** aboga para que las autoridades de la ley y los políticos canadienses tomen medidas mas duras para prevenir que estos criminales convictos abandonen su país para embarcarse en unas “vacaciones sexuales con niños” en el nuestro.

P.E.A.C.E es conciente de que los pedófilos canadienses constituyen un peligro para los niños en todas partes. Porque llevan sus perversiones como parte de su equipaje y muy poco se hace en sus países de origen en cuanto a seguimiento luego de que han sido convictos, servido sus (cortas) sentencias y se encuentran nuevamente fuera, al aire libre. Los turistas sexuales interesados en niños vienen frecuentemente a Sri Lanka para comenzar a abusar de niños de nuevo.

Aquí en Sri Lanka, esta mortal red internacional esta bien establecida y esta dispuesta a brindar víctimas en abundancia a los turistas sexuales que buscan niños. Pero nuestro Departamento de Policía para la Protección de los Niños es muy activo y toma medidas para asegurar la implementación de nuestras leyes para proteger a los niños. P.E.A.C.E presiona tenaz y constantemente, y nuestro personal especialmente entrenado esta alerta y vigilante en todo momento para recolectar datos y dar parte sobre estos criminales. Tenemos la vista de un lince. Necesitamos su ayuda.

Apelo a las personas canadienses para que estén **ALERTAS**. A las autoridades canadienses para que **ACTUEN**. Para que se **PREOCUPEN**. Para que tengan **EMPATIA** y **COMPASION** por y para las desafortunadas víctimas de los turistas sexuales que abusan de niños, quienes son heridas y destruidas antes de que puedan siquiera comenzar florecer. Ya es demasiado con que tengan que padecer y hacer frente a la pobreza. Su cooperación es necesaria para ayudarnos a combatir el crimen de su abuso.

Para aprender más sobre cómo Canadá puede detener al turismo sexual, visite www.beyondborders.org y lea nuestras Hojas de Información:

Cómo las Leyes Canadienses Permiten que los Agresores Sexuales Convictos Viajen Libremente al Exterior

Para denunciar turismo sexual con niños vaya a www.cybertip.ca

<p>Beyond Borders es afiliado de ECPAT International Red de organizaciones en contra de la explotación sexual comercial de niños, niñas y adolescentes Bangkok, Tailandia www.ecpat.net</p>
--

[Pag. 2]

Informe Global de Monitoreo de las acciones en contra de la explotación sexual comercial de niños, niñas y adolescentes (ESCNNA)

Por Teela Tomassetti, estudiante voluntaria de Beyond Borders

El 19 de diciembre, en Bangkok, Tailandia, ECPAT International lanzó el **Informe sobre la Agenda para la Acción**, un estudio mundial sobre la explotación sexual de niños, niñas y adolescentes elaborado país por país y conteniendo recomendaciones sobre las acciones necesarias para mejorar la protección de los niños, niñas y adolescentes de todas las formas de abuso sexual. Aquí están las **ACCIONES PRIORITARIAS PARA CANADA**.

Desarrollar un plan de acción en cumplimiento de la *Declaración y Agenda para la Acción de Estocolmo*.

Reforzar la coordinación y colaboración entre las provincias para llevar a cabo acciones en contra de la ESCNNA.

Abordar la trata y la prostitución infantil así como también la pornografía infantil y la seguridad en línea.

Lanzar una campaña nacional para prevenir que los niños varones sean ignorados en la lucha para la eliminación de la ESCNNA.

Involucrar a jóvenes líderes aborígenes en el diseño de programas dirigidos a esta población, para abordar la gran presencia aborígen entre los niños sexualmente explotados en Canadá.

Designar un Comisionado independiente para informar al Parlamento anualmente sobre el estado de la niñez en la nación.

Capacitar a la policía para que cumplan un rol de mentores y desarrollen relaciones positivas con los niños en situación de calle.

Mejorar el monitoreo de los convictos por crímenes sexuales que están en alto riesgo de reincidir.

Asegurar que se dicten sentencias de prisión obligatoria por crímenes sexuales en contra de niños, en vez de condicionales.

Elevar la edad de consentimiento a 16 e incluir la “excepción para edades cercanas” entre individuos con una diferencia menor a cinco años, a fin de no criminalizar las relaciones sexuales consentidas entre pares.

Revisar la ley canadiense para asegurar que la compra de actividad sexual con niños, niñas y/o adolescentes lleva penas severas.

Hacer obligatorias las declaraciones de impacto sobre la víctima por parte de terceros en casos de pornografía infantil para permitir a las ONGs demandar en representación de los niños/as y/o adolescentes que aparecen en las imágenes de abuso infantil.

Hacer que el Registro Nacional de Crímenes Sexuales sea retroactivo y abierto a todas las agencias de implementación de la ley y al público.

Permitir a la Corte Canadiense imponer “ordenes de viaje al extranjero” sobre aquellos que se sospechen de abusar a niños sexualmente en el extranjero.

Siempre tratar a los niños/as y adolescentes como víctimas y procesar por *vía rápida* a agresores sexuales de niños en el sistema judicial.

ECPAT International es una red internacional de organizaciones e individuos trabajando en todos los niveles para construir colaboraciones entre los miembros de la sociedad civil local y otras organizaciones trabajando en pos de la defensa de los derechos de la niñez a fin de crear un movimiento social global para eliminar la explotación sexual comercial de niños, niñas y adolescentes (ESCNNA). Llama a la comunidad mundial a asegurar que los niños en todas partes

gocen de sus derechos fundamentales libres de toda forma de explotación sexual comercial. ECPAT nació a fines de los '80 como campaña para generar conciencia sobre la creciente incidencia de la ESNNA en Asia, y gradualmente se extendió formalizando los lazos entre grupos y organizaciones alrededor del mundo. La red ECPAT comprende 85 miembros en 76 países. **Beyond Borders es el grupo afiliado en Canadá.** Para ver el informe sobre Canadá o los demás informes visite la sección Publicaciones de nuestro sitio web: www.beyondborders.org

Recibimos e-mails

Hola:

Sólo quiero agradecer a Beyond Borders por el acceso gratuito que brinda a su sitio web, el cual es muy informativo. La información y los materiales fueron de mucha ayuda para mí en mi investigación sobre la controversia en cuanto a la Edad de Consentimiento Sexual.

¡Muchas gracias!

Estudiante, 17 años

[Pag. 3]

Turistas Predadores

El Sexo con Niños Siempre esta Mal, Donde sea que Ocurra

Por Barbara Barnett-Fontaine

Los turistas sexuales que abusan de niños eligen cuidadosamente sus destinos, son capaces de abusar sexualmente de niños, niñas y adolescentes con impunidad por la laxitud con que se implementan las leyes y la situación de pobreza. Otros son menos calculadores. Estos oportunistas se aprovechan de los niños, niñas y adolescentes a los que acceden cuando están en el extranjero. Puede que perciban a las relaciones sexuales con niños, niñas y adolescentes como una forma de entretenimiento aceptable y exótico para sus vacaciones. No podrían estar más equivocados.

Sin excepciones, el sexo con niños, niñas y adolescentes esta prohibido en todo el mundo. No es culturalmente aceptable en ningún lugar y los niños de otras nacionalidades no están más inclinados o preparados que nuestros propios niños para tener relaciones sexuales con adultos. La única diferencia es que son obligados, por la presión económica y algunas veces por la fuerza bruta, a saciar las inclinaciones sexuales de los turistas que, por elección propia, los explotan.

El turismo sexual infantil es un problema creciente que puede existir en cualquier país; sin embargo, hay algunas áreas en las que abunda. Por ejemplo, México, Cuba, República Dominicana, Camboya, Vietnam están entre las naciones donde los niños se encuentran en mayor peligro.

Canadá también tiene turistas sexuales que abusan de niños. Situada a los 14 años de edad, nuestra edad de protección es más baja que la media mundial de 16. Desafortunadamente, esto hace que Canadá sea un destino atractivo para algunos turistas sexuales que buscan explotar sexualmente de niños, niñas o adolescentes sin sufrir ningún tipo de repercusiones legales. Los esfuerzos por combatir el turismo sexual infantil son crecientes. Los grupos de ECPAT en todo el mundo están lanzando campañas para alertar sobre este tema.

Ayuda a Beyond Borders a proteger a los niños, niñas y adolescentes siguiendo las **Recomendaciones para Viajeros** abajo descritas, adaptadas de la página web de **ECPAT New Zealand**: <http://www.reportchildsex.com/site/page.aspx?id=9>

Recomendaciones para Viajeros

- Esté alerta cuando viaje a países de alto riesgo. Evite bares, hoteles y otros lugares donde sospeche que se explote sexualmente a niños, niñas y adolescentes.
- No visite las zonas rojas. Esto motiva la proliferación de la explotación sexual de niños, niñas y adolescentes. Incluso la más inocente de las compras provee indirectamente apoyo financiero a este crimen.
- Si sospecha la existencia de turismo sexual infantil cuando está en el extranjero, de parte a la policía local e informe a la embajada canadiense más cercana, o ingrese a www.cybertip.ca para reportarlo. Hable con su guía y hotelero. Aliéntelos a informar a los turistas que el sexo con niños, niñas y adolescentes es un crimen.
- Cuando regrese a su hogar, haga saber a su agente de viajes y operador de turismo sus observaciones y aliéntelos a actuar.
- Visite www.thecode.org y encuentre a los operadores de turismo y a las agencias de viaje que están comprometidas a luchar en contra del turismo sexual infantil a través de la firma del código de conducta internacional para la industria del turismo. Si puede usar sus servicios, hágalo.

El Dinero de Tus Impuestos a la Obra

Beyond Borders Felicita a la Policía de Saskatoon, al Centro de Coordinación Nacional contra la Explotación Infantil, la oficina de enlace de Tailandia, la Agencia Canadiense de Pasaportes y Servicios de Fronteras. Robert Reddekopp era maestro de escuela en Tailandia cuando miles de imágenes de niños en diferentes actos de masturbación, sexo anal y oral con otros niños y adultos fueron encontradas en un basurero de Saskatoon, SK, en el 2002. Al encontrarse sin pasaporte como resultado del rechazo de renovación de su pasaporte por parte de la Embajada del Canadá en Tailandia, Reddekopp regresó a Canadá el 8 de enero de 2007 alegando culpabilidad por la posesión de pornografía infantil. Fue incorporado al registro de agresores sexuales canadienses. Y ahí es donde las buenas noticias terminan. Reddekopp fue sentenciado a 18 meses de arresto domiciliario e inmediatamente informó a los medios que tan pronto como su sentencia condicional termine, regresará a Tailandia. Tailandia no necesita otro pedófilo más. Debido a las grotescas insuficiencias del registro de agresores sexuales, nada puede prevenir que Reddekopp obtenga un nuevo pasaporte y retorne a enseñar a Tailandia. Para más información sobre los VACIOS LEGALES EN EL REGISTRO DE AGRESORES SEXUALES escrito por el estudiante miembro de Beyond Borders en Toronto, David Thompson, ingresen a www.beyondborders.org.

[Pag. 4]

Usted Decide

Por Dorothy Muller

Cuando un técnico descubrió pornografía infantil en la computadora del presidente de la compañía, buscó consejo sobre que hacer escribiendo una carta al editor de la revista del New York Times. La respuesta del columnista, el Eticista, aconsejó “silencio” por la razón de que “hablar no lograría proteger a los niños”. Esta respuesta fue seguida nada menos que por la carta de Alberto Gonzales, Fiscal General de Estados Unidos, quien denunció en forma certera que el consejo dado era **imprudente e ingenuo**. “Cada imagen de pornografía infantil”, dijo, “es la escena de un crimen, y su posesión es delito grave bajo la ley de 42 estados. Lo que es más, la reproducción de estas imágenes prolonga el daño realizado a estos niños inocentes. El Eticista

aconseja injustamente mantener el silencio porque hablar sería poco efectivo para proteger a los niños. Pero niños reales han sido rescatados por el descubrimiento de dichas imágenes. Sin estas imágenes, no podríamos encontrar y rescatar a las víctimas y sancionar a los culpables. **El Eticista demuestra una decepcionante falta de comprensión de cómo la fuerza de la ley trabaja. Esto es inaceptable, e incito a todos los estadounidenses a rechazar este pobre consejo.**” Otra respuesta sugiere que el empleado **debe asegurarse de estar protegido como informante** y luego ir a la policía. Algunos evidentemente no se sienten cómodos al hablar de este problema y otros tienen miedo de poner en riesgo su trabajo. La cuestión es, en una sociedad civilizada, tenemos otra opción? *Usted decide.*

La Denuncia de Imágenes de Abuso Sexual Apuntan al Padre como Responsable por el Abuso Sexual de su Propio Bebe

Un padre de Calgary que admitió ser adicto a la pornografía infantil fue encontrado culpable de tomar y distribuir docenas de fotos de él abusando sexualmente de su hija desde que tenía tres semanas de edad. Luego del arresto del padre, la policía encontró más de 2,000 imágenes y 52 películas de pornografía infantil, incluyendo las de su hija, en la computadora de su trabajo. “La mayoría de las fotos eran de niños pre-púberes [mayormente niñas] y había un gran número de bebes y niños pequeños,” la fiscal Nadine Nesbitt dijo al juez “[El padre] admitió a la policía ser adicto a la pornografía infantil y que no podía controlarse. El dijo que había tratado de detenerse pero que no pudo. El dijo que su mente le decía: ‘necesitas más, necesitas más, necesitas más,’ como un alcohólico”, la Sra. Nesbitt dijo. [Extraído del Calgary Herald, 16 de febrero de 2007]

Beyond Borders da la Bienvenida

Suzanne Chicoine fue electa *Presidenta de Beyond Borders Toronto*. Suzanne tiene años de experiencia y conocimiento sobre la industria de viajes y turismo. Ella espera poner a Canadá en línea con todos los otros países cuyos aliados del sector viajes y turismo juegan un rol fundamental en la protección de los niños, niñas y adolescentes, especialmente del turismo sexual infantil. **Felicitaciones Suzzane.**

David Thompson es nuestro nuevo *Portavoz ante los Medios*. Ya en su tercer año de abogacía, David ha sido miembro de Beyond Borders por mucho tiempo. David escribe nuestras Hojas de Información y hace un gran trabajo haciendo que complicados temas legales sean fáciles de comprender para los no-abogados y estudiantes. Frecuentemente, los aportes de la gente joven se pierden cuando se brinda información al público. Sin embargo, son estudiantes y jóvenes quienes son los más afectados por la pobre legislación y las laxas sentencias que se dan a los agresores sexuales. **Gracias David, por unirse a nuestro equipo de comunicación.**

Corey Martell ha fundado *Beyond Borders Edmonton* y también ha tomado la responsabilidad de recaudar fondos para Beyond Borders. Corey es abogada de carrera así como docente. Actualmente Corey trabaja desde su casa y es madre de dos niñas. **Buena Suerte Corey.**

You Tube tiene el último video de abordaje de Air France en contra del turismo sexual infantil. Para verlo ingresen a: <http://www.youtube.com/watch?v=Xo8qbxUhGfl>

Una Onza de Prevención

Por Mina Vaish-Narang

“El abuso sexual prospera en el secreto y un clima de temor sólo perpetúa ese secretismo. Si el miedo y la ignorancia son reemplazados con resolución y comprensión, las víctimas pueden hablar, la sociedad puede hacer pagar a los perpetradores y los potenciales agresores pueden solicitar ayuda antes de que dañen a otros” - Chris Wilson, Coordinador de Proyecto, Thames Valley Circles of Support and Accountability (Reino Unido).

“Antes” es una palabra común y corriente. Sin embargo en el contexto de la explotación y el abuso sexual de niños, niñas y adolescentes, esta palabra aparentemente ordinaria representa un enfoque poderoso, pro-activo y preventivo para reducir la incidencia de la explotación sexual, el abuso y la violencia contra los niños. Los expertos generalmente coinciden que invertir en programas de prevención, aquellos que abordan los temas antes que se cometa una agresión en contra de niños, niñas y adolescentes, equivale a reducir el riesgo de daño. Preferentemente, los modelos integrales de prevención incluyen no sólo educación, elementos disuasorios legales y sociales, sino también, la raíz del problema mismo: el potencial perpetrador. ¿Por qué parece que tenemos infinitos recursos de auto-ayuda para fumadores y alcohólicos, pero tan poco para quienes atacan a nuestros niños, niñas y adolescentes?

Desafortunadamente, hombres y mujeres que fantasean con explotar sexualmente a niños, niñas y adolescentes (o quienes ya los han hecho víctimas) son generalmente abandonados a enfrentar sus necesidades emocionales y psicológicas en soledad. Las estadísticas muestran una relación asombrosamente clara: el 75% de todos los violadores seriales fueron abusados sexualmente de niños, y más del 70% de los pedófilos son agresores reincidentes. No es difícil entender como la asistencia y el apoyo psicológico accesible y confidencial puede ayudar a estos individuos a mejorar su salud mental y emocional, y al mismo tiempo posiblemente prevenir que actúen en base a sus urgencias.

Canadá y otras naciones son lentas en reconocer que la inversión en justicia restitutiva, recursos de auto-ayuda y apoyo psicológico para los potenciales perpetradores puede también actuar como válvula de escape por donde dejar salir el vapor de una olla a presión que esta a punto de estallar. Es importante notar que no todos los perpetradores son predadores habituales que no podrían beneficiarse de simplistas recursos de auto-ayuda. Algunos perpetradores, en su mayoría víctimas ellos mismos, pueden beneficiarse significativamente del apoyo y la asistencia psicológica para entender sus necesidades y fantasías. A menudo, el apoyo psicológico brindado por profesionales es caro y poco accesible, y muchos potenciales agresores temen ser expuestos, a las calumnias y hasta al aislamiento buscando ayuda en los métodos terapéuticos tradicionales.

Dos programas se resaltan en este artículo: un sitio web de auto-ayuda diseñado por la Unión Europea (CROGA.ORG) el cual intenta asistir a potenciales agresores no violentos; y un programa de justicia restitutiva manejada por cuáqueros iniciado en Canadá y llamado Círculo de Apoyo (Circle of Support), el cual atiende a agresores de alto riesgo y reincidentes que ya han atacado a niños.

Croga.org (You can Stop!) es un sitio web de auto-ayuda cuyo objetivo es incrementar la conciencia sobre el interés sexual en niños. Croga.org es un sitio web de la Unión Europea que busca brindar recursos de auto-ayuda y ejercicios gratuitos y confidenciales a individuos que puedan estar interesados en usar Internet para descargar o ver pornografía infantil. No dice ser

una herramienta de diagnóstico y tampoco dice ofrecer apoyo psicológico en mejor forma que un psicoterapeuta o médico profesional. CROGA se concentra en brindar a potenciales perpetradores importantes herramientas y recursos “antes” de que cometan crímenes en contra de niños. Explora temas personales como conceptos de fantasía, dependencia del Internet y de imágenes de niños reales (y no sólo imágenes electrónicas). También clarifica y reitera que es ilegal agredir a los niños. Este sitio web ofrece todos los componentes necesarios para un potencial agresor en un foro de auto-ayuda: es gratis, accesible y completamente confidencial.

Circles of Support and Accountability, financiado por la Correccional de Canadá, es una organización que busca apoyar a agresores reincidentes que han sido liberados nuevamente a la comunidad, fundada en los principios cuáqueros. Miembros voluntarios de la comunidad se reúnen semanalmente con perpetradores con su consentimiento, con el objetivo de ayudar a estos individuos a que no reincidan y también para monitorear su comportamiento y temperamento para buscar señales de que han reincidido. Hay 25 círculos en la zona sudoeste de Ontario y el programa ha sido exitoso: el Dr. Robin Wilson de la Correccional de Canadá recientemente informó que sólo 3 delitos fueron reportados en un periodo en el cual otrora hubieran ocurrido 7 hechos de agresión sexual. Para más información sobre Círculos de Apoyo y Responsabilidad, por favor ingresen a: http://www.csc-cc.gc.ca/text/prgrm/chap/circle/proj-guid/index_e.shtml. La falta de recursos disponibles de auto-ayuda para individuos que están pensando dañar a niños es un llamado a la acción urgente para las agencias canadienses de protección de los niños cuyo mandato es procurar la protección de los niños del abuso y la explotación. Esperemos que esta llamada sea atendida.

[Pag. 6]

Premio de Beyond Borders a la Prensa – Mas Grande y Mejor Cambios en los Premios Incrementará el Reconocimiento al Tema así como a los Periodistas

Por Deborah Zanke

Desde el 2003, Beyond Borders, con el apoyo de la firma de abogados *Booth Dennehy Law Offices*, honra a la mejor cobertura al tema de la explotación sexual a través del Premio a la Prensa. La sección de la página web de Beyond Borders dedicada al Premio a la Prensa lista los términos de referencia para este reconocimiento claramente delineando el proceso de nominación así como el criterio de selección. También hay un formulario para nominaciones que periodistas, comunicadores sociales, y otros interesados pueden completar para que un artículo o pieza sea elegible. Comenzando en el 2007, tendremos dos categorías de premios. Los jueces evaluarán en forma separada a la prensa escrita de la radio y la televisión. También, para hacer el proceso de selección lo mas imparcial posible, enlistaremos a tres jueces provenientes de países de distintas áreas geográficas. El cambio mas importante es la realización de la entrega de Premios a los Medios en Winnipeg a fin de formalmente congratular a los ganadores. El Premio a los Medios es un importante vehiculo para que Beyond Borders genere conciencia sobre el tema de la explotación sexual de niños, niñas y adolescentes y para reconocer a los periodistas que también han trabajado por este fin.

Ganadores del Premio a los Medios de Beyond Borders 2006

El 19 de noviembre, en reconocimiento al Día Mundial de la Prevención al Abuso Sexual, Beyond Borders anunció a los ganadores de su Premio a los Medios 2006. Los ganadores son:

Prensa Escrita (Tied):

Allison Hanes (antes con The Montreal Gazette, y ahora con el National Post). En marzo de 2006, Allison escribió una serie de artículos para The Gazette sobre el tema de las imágenes de abuso y explotación sexual infantil en Internet.

Mike McIntyre (The Winnipeg Free Press). Este agosto pasado, Canadá fue sacudido por la horrible historia de dos niños secuestrados por el convicto por crímenes sexuales, Peter Whitmore. Mike cubrió la historia de manera tal que fue más allá del típico reportaje de crímenes.

Prensa Electrónica:

Diego Briceño-Orduz (Périphéria Productions Inc., Montreal) En mayo de 2006, el documental de Diego, *Souvenir Kids (chicos de souvenir)*, televisado por el programa de la CBS, *The Passionate Eye*, ofreció a los televidentes un a mirada profunda al tema del turismo sexual infantil.

Cada ganador recibió un premio de 500\$ en metálico junto con una placa grabada conmemorativa. Beyond Borders felicita a los ganadores por su gran trabajo. Para más información sobre los ganadores de este año, visiten el sitio web de Beyond Borders.

Gracias a John y Nancy Embry de Toronto, Beyond Borders tiene ahora

Estatus de Entidad Benéfica

Como resultado de la generosa donación de la fundadora y antigua Presidenta de Beyond Borders Toronto, Nancy Embry y su esposo John, Beyond Borders pudo contratar a un consejero legal para solicitar el estatus de Entidad Benéfica. Por 10 años Beyond Bordes ha estado trabajando en pos de la protección de los niños, niñas y adolescentes de todas las formas de explotación sexual. Beyond Borders habla en nombre de las víctimas en circunstancias muy difíciles. Beyond Borders educa, a través de su sitio web y por medio de su extensa red de miembros, jóvenes y estudiantes, sobre las violaciones a los derechos de los niños. Nuestro trabajo atrajo a muchos donantes como los Embryes. La junta directiva quiere agradecer a Robert Hayhoe, asesor impositivo de la firma nacional de abogados de Miller Thomson en Toronto, Ray Oakes, consejero legal voluntario para Beyond Borders y a Earl Gliner, nuestro contador voluntario por todo su arduo trabajo en hacer que nuestra solicitud fuera exitosa. Ahora todas las donaciones podrán ser deducibles de impuestos. Para donar a Beyond Borders, ingresen a www.beyondborders.org o envíen un cheque a 387 Broadway Winnipeg, MB R3C 0V5.

[Pag. 7]

**Extractos de la *Carta de Respuesta del Consejo Judicial Canadiense*
a *Beyond Borders* sobre el Sr. Juez Kovach – 4 de enero de 2007**

El 30 de septiembre de 2001, una alumna aborígen de 7° grado de 12 años que se fugó de su casa tuvo el gran infortunio de ser vista por tres adultos varones, Trevor Edmondson, Jeffrey Brown y Jeffrey Kindrat. Pesaba sólo 98 libras, pero los hombres le hicieron consumir licor y la agredieron sexualmente. Después de varias horas, la arrojaron en un estado de histeria e intoxicación, que resultó en su hospitalización. Edmondson recibió arresto domiciliario por agredir sexualmente a esta niña, sentencia que fue apelada pero confirmada por la Cámara de Apelaciones. Este caso continúa hoy debido a que Kindrat y Brown debieron ser juzgados nuevamente por errores del Juez Kovach.

Tristemente, existe la posibilidad de que la niña víctima, ahora en sus 17 años, pueda pasar su adolescencia involucrada en el procesamiento de estos hombres. El Juez Kovach hace referencia constantemente a los hombres como “los muchachos” y a la víctima como “joven” provocando la protesta del Consejo Judicial en el 2003 sobre los derechos de los niños en su corte de justicia. El siguiente es un extracto de la tan esperada carta del Consejo Judicial.

En su carta protesta sobre la conducta del Juez Kovach respecto a sus cargos al jurado en *R. vs. Kindrat y Brown* del 25 de junio de 2003. Especialmente, expresa preocupación por los términos utilizados por el Juez Kovach en la descripción de los acusados y de Mr. Edmondson y la terminología utilizada para describir a la denunciante de 12 años. Usted solicitó al Consejo considerar si el Juez Kovach está en condiciones de presidir sobre casos criminales que involucran a niños y niñas.

Luego de considerar cuidadosamente los cargos del jurado del Juez Kovach, de revisar las conclusiones del Panel de que el tema del lenguaje utilizado por el Juez Kovach para hacer referencia a los acusados y a la denunciante es preocupante. Sin embargo, el Panel nota que seguida a la presentación de su queja, una carta fue expedida a la atención del Juez Kovach. También recibió comentarios el Jefe de Justicia Robert D. Laing de la Corte de Magistrados de Saskatchewan.

El Juez Kovach en su carta reconoce que hizo referencia a los Sres. Brown y Kindrat como “los muchachos” y a la niña en cuestión como “Sra.” o “jovencita” en una forma ingenua y poco apropiada. Expresó arrepentimiento por lo inapropiado de estos epítetos.

El comentario del Jefe de Justicia Liang indica que el Juez Kovach ha ejecutado instrucciones dirigidas a mejorar su sensibilidad y su capacidad relacionada a esta materia. El Jefe de Justicia sugiere que considerando el pedido de disculpas del Juez Kovach y su subsiguiente enfoque en mejorar su sensibilidad y en elevar sus capacidades, una repetición de los epítetos reconocidos como poco apropiados es poco probable.

Así mismo, el Panel requirió que le informe que en reconocimiento a la expresión de arrepentimiento del Juez Kovach, ha remarcado la continua necesidad de sensibilizar el lenguaje utilizado por los jueces. El Panel notó que este tema subraya que todos los jueces deben comprender mejor cómo el lenguaje es percibido. Para resguardar el respeto de los canadienses y mantener tanto la percepción como la realidad de lo justo, los jueces deben aproximarse al uso del lenguaje con cuidado y consideración. En consecuencia, considerando que el tema en cuestión ha sido revisado y considerado por la Cámara de Apelaciones y considerando el reconocimiento y las disculpas del juez, y los pasos subsiguientes tomados por él para hacer frente a este tema, el

Panel ha concluido que el tema no es suficientemente serio como para requerir la destitución del Juez Kovach. El Panel por lo tanto, declaró el cierre de la causa.

Para leer la carta completa ingrese a: www.beyondborders.org

Por crear Beyond Borders y ECPAT a lo largo del Canadá y por su labor en pos de la protección de los niños, niñas y adolescentes frente a todas las formas de explotación sexual, **la Presidenta de Beyond Borders, Rosalind Prober**, ha sido nominada por la Dra. Barbara Payne para el prestigioso **Premio a la Mujer Destacada YMCA-YWCA**. Los ganadores serán anunciados el 2 de mayo de 2007. Buena suerte Roz.

[Pag. 8]

Bloqueando el Acceso a los Sitios Ilegales de Pornografía Infantil por parte de Consumidores Canadienses

En noviembre de 2006, el *Proyecto Cleanfeed Canadá* fue lanzado por Cybertip.ca junto con la **Coalición Canadiense en contra de la Explotación Infantil por Internet (C-CAICE)**.

Formada en otoño de 2004, C-CAICE incluye a Beyond Borders y a representantes de las compañías líderes de Internet en Canadá, de los gobiernos federales y provinciales, y de las agencias de implementación de la ley, con la presidencia de Cybertip.ca. Cleanfeed intenta generar una Internet más segura para los canadienses y sus familias reduciendo las posibilidades de encontrar accidentalmente imágenes de explotación sexual infantil en la Internet. El Proyecto Cleanfeed Canadá lleva su nombre por la iniciativa "Proyecto Cleanfeed" implementado con mucho éxito por British Telecom en el Reino Unido y subsiguientemente adoptado por otros proveedores de servicios de Internet europeos.

El ABC del Cleanfeed

- A. Cybertip.ca recibe denuncias de canadienses sobre sitios web que potencialmente alojan imágenes de pornografía infantil.
- B. Una vez recibidas, analistas evalúan y validan las denuncias que las personas hacen.
- C. El contenido es analizado, siendo requisito que dos analistas aprueben el envío del URL. Mientras que los artículos relacionados a la pornografía infantil bajo el Código Penal protegen a niños menores de 18 años, la línea de denuncia sólo incluirá URLs que expongan imágenes de niños pre-púberes siendo agredidos o posando deliberadamente en forma sensual.
- D. Solo aquellos URLs alojados fuera de Canadá serán agregados a la base de datos de Cleanfeed. Las fuerzas de la ley procederán con el curso normal de investigación de aquellos sitios alojados dentro de Canadá.
- E. Los filtros de los proveedores de servicios de Internet automáticamente prevendrán el acceso a las direcciones enlistadas. No habrá casi intervención "humana" por parte de los proveedores de servicios de Internet participantes. Los proveedores de servicios de Internet no tendrán parte en la creación de la lista ni conocimiento sobre lo que contiene.
- F. En el caso de que una dirección "legítima" sea inadvertidamente filtrada, un proceso de apelación podrá tener lugar para corregir la situación.

Cómo el Reino Unido Previene el Acceso de los Niños a “*Pornografía de Paso*”

Por John Carr

El 6 de febrero, en el “Día de la Internet Segura”, la Comisión Europea anunció un memorando de entendimiento (MdE) para la Unión Europea sobre la protección de niños y adolescentes en el entorno de los teléfonos celulares. Todas las redes más importantes de telefonía celular de Europa se adhirieron. Los proveedores de contenido y los productores de equipos esta previsto que seguirán este paso. El MdE es una medida voluntaria y auto-regulada y la Comisión Europea dejó en claro que su intención es vigilar de cerca la respuesta de la industria de la telefonía celular. La fecha límite de enero de 2007, fue incluida en el MdE, siendo el resultado que el progreso satisfactorio no se basa en la buena voluntad sino en una actitud más intervencionista. El MdE fue negociado por el grupo representante de la industria de la telefonía móvil, la industria de contenidos y de interés de los niños, con la Comisión alojando el círculo y dirigiendo hacia adelante el proceso. El acuerdo no impacta directamente la forma en que los adultos usan a los celulares. Es sólo para proteger a los niños y jóvenes de los contenidos y servicios para adultos. Propone hacer esto a través de la combinación de la provisión de herramientas técnicas y de información, vinculadas a una variedad de actividades de concienciación. Sin embargo, mientras que el MdE intenta proteger a los menores, muchos adultos también pueden dar la bienvenida a las posibilidades que el MdE crea, o por lo menos así es como lo resolvieron en el Reino Unido donde tenemos este emprendimiento funcionando hace tres años. Las herramientas que las redes de telefonía celular crearon posibilitan que los adultos que quieren evitar la pornografía (legal) y otros servicios para adultos como los juegos de azar puedan hacerlo fácilmente. Así es como funciona en el Reino Unido: cada red de telefonía celular asume que el propietario de cada teléfono móvil es un niño. Esta presunción puede ser cambiada por el propietario/usuario del aparato dando el número de su tarjeta de crédito, o si han sido cliente de la red por varios años, pagando por debito directo a través del banco. A menos que y hasta que tú no hayas pasado por este proceso de “levantar la barrera para adultos”, con todas las redes necesitarás habilitar cualquier servicio de chat/citas, de pornografía o de apuestas.